

華樂



Be our FAN on:



新加坡华乐团



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
Email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg



AN ASME-UIANHE ZAOBAO AWARD
新加坡金字品牌奖
Singapore
Prestige
Brand Award 14
Winner, SPBA - Special Merit

HUA·YUE

新加坡华乐团
Singapore Chinese Orchestra



何偉山
行政总监

当我们的“探索新加坡”乐季还在大会堂以外的音乐厅举行中，新加坡大会堂的装修工程已经如火如荼，马不停蹄的进行当中了。我们希望装修工作可以如愿的在年底12月中竣工。我们更期待装修完善的新加坡大会堂能在来临的2018年里，为观众提供更美好的听觉和视觉享受。

新加坡华乐团在7月的开季音乐会里，呈现了经典的中西汇音乐会系列。著名获奖钢琴家孙颖迪和管风琴家陈巧喜在滨海艺术中心音乐厅和华乐团呈献了一场双琴汇的音乐会，得到了中西乐友们的赞赏和喜爱。热爱新谣的朋友们，请关注来临的10月22日！新加坡华乐团将首次与弹唱人制作室合作呈献一场《新谣之夜》音乐会。门票所剩无几，敬请大家赶紧订购！

新加坡华乐团一向对培养青年指挥不遗余力。在音乐总监葉聰先生的谆谆善诱下，指挥大师班又迎来了另一届6位才华横溢的指挥毕业生。预祝这6位青年才俊的指挥，前程似锦，再攀高峰！

最后，我谨代表华乐团再向每一位赞助商和捐款者表示万分的感谢！每一份捐款和每一张售出的音乐会门票都致力于让我们能在2018年回到崭新的新加坡大会堂为您呈献更精彩的音乐会。我要感谢长久以来支持我们的乐友，你们的爱护与关心一直是乐团创新发展的动力。

我期待在新加坡华乐团的音乐会上与您相聚！

Terence Ho
Executive Director

As our *Voyage Around Singapore's* concert season is still ongoing at concert halls out-of-Singapore Conference Hall, the refurbishment works at our 'home' is working in full swing. We hope that the refurbishment works can be completed as scheduled in December, and we look forward to unveil a refreshed Singapore Conference Hall in 2018 with an enhanced concert experience for you.

SCO's season opening gala in July presented a magnificent East-meets-West concert. Award-winning established pianist Sun Ying-di and pipe organist Chelsea Chen performed a *Keyboard Extravaganza* concert at the Esplanade Concert Hall, which received rave reviews from our guests and audience. Fans of *Xinyao* must not miss 22 October's concert, which SCO will collaborate with local established TCR Music Station to present a *Xinyao* concert. Tickets are running out so do grab your tickets fast!

SCO spares no efforts to groom young conductors. Under the mentorship of Music Director Tsung Yeh, SCO Conducting Workshop cultivated another batch of 6 young and aspiring conductors. I, hereby, wish them the best in the future endeavours, soaring to greater artistic heights!

Lastly, I would like to thank all of SCO's sponsors and donors. Every dollar-donation and every ticket sold is important to the orchestra to help us return to the Singapore Conference Hall to stage more exciting concerts for you at our enhanced concert hall. I would also like to thank our Friends of SCO who have been with us all these years, for your concern and support, which drives with new creations.

I look forward to see you at our concert soon!

Singapore Chinese Orchestra

congratulates

Mr Patrick Lee

Chairman, SCO Board of Directors

for being conferred

The Meritorious Service Medal

from the President of Singapore



Congratulations!

SCO expresses our heartfelt congratulations to our Board Chairman Mr Patrick Lee, donors Mr Poh Choon Ann and Mr Teo Kiang Ang; and corporations Singapore Press Holdings, Temasek Foundation Nurtures, Ngee Ann Kongsi and Ngee Ann Development for receiving the Singapore Distinguished Patron of the Arts awards.

We also thank all individual and corporate donors and sponsors for the continuous support to SCO and for receiving the Friends of the Arts award.

Distinguished Patron of the Arts (Corporates)

- Ngee Ann Development Pte Ltd
- Singapore Press Holdings Ltd
- Temasek Foundation Nurtures CLG Limited
- The Ngee Ann Kongsi
- United Overseas Bank Limited

Patron of the Arts (Corporates)

- Char Yong (Dabu) Foundation Limited
- Far East Organization
- Hong Leong Foundation
- Lee Foundation
- Yangzheng Foundation

Friend of the Arts (Organisations)

- Chip Eng Seng Corporation Ltd
- Deutsche Bank
- Poh Tiong Choon Logistics Limited
- Sarika Connoisseur Cafe Pte Ltd
- Kwan Im Thong Hood Cho Temple
- Tan Chin Tuan Foundation
- The Shaw Foundation Pte

Distinguished Patron of the Arts (Individuals)

- Mr Patrick Lee Kwok Kie
- Mr Poh Choon Ann
- Mr Teo Kiang Ang

Patron of the Arts (Individuals)

- Mr Chan Kok Hua
- Mr Lam Kun Kin
- Mr Wu Hsioh Kwang

Friend of the Arts (Individuals)

- Adrian & Susan Peh
- Alison Kennedy
- Dang Huynh Uc My
- Margaret Wee Bee Hoon
- Ng Siew Quan
- Oei Hong Leong
- Ho Kian Hock
- Wee Wei Ling
- Yeo Eng Koon
- Zhong Sheng Jian



SCO Board Chairman
Mr Patrick Lee



Mr Poh Choon Ann



Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited



Singapore Press Holdings Ltd

Gala: Sun Yingdi & Chelsea Chen Keyboard Extravaganza Post-Concert Review

The Singapore Chinese Orchestra (SCO) has always been consistent in its exploration of music from other regions, and open to new genres to be included in concerts. On 8 July 2017, SCO launched the new season with award-winning pianist Sun Yingdi and pipe organist Chelsea Chen.

Sun Yingdi's outstanding performance engraved a deep impression on the audience. Those present would have been privy to his magnificent piano skills – nimble fingers dancing across the keyboard, weaving stories of struggles, pain, sorrow, jubilation; leaving the audience with figments of their imagination clouding their senses as they experienced the intense emotions conveyed through the piano. He played Liu Shikun's *Against Typhoon* which was inspired by the Shanghai pier's workers' battles with typhoons, and *Yellow River Piano Concerto*, a well-known piano piece originating from Xian Xing Hai's *Yellow River* – a story of China and its progression.

The biggest pipe organ in Singapore resides in the Esplanade Concert Hall, and was played by organist Chelsea Chen. Its magnificence was showcased in Kuan Nai-chung's *Symphony No. 2*. This piece represents the East-West fusion music, exhibiting the progression of music over time. Its tuneful melody resounded and penetrated into many the harmony of Eastern and Western music each time Chelsea's fingers connected with the keyboard.

Eric Watson's *A Journey Around Singapore* was meant to feature the many different poles of Singapore – North, South, East and West. Its familiar melody reminded many of Singapore's distinctive traits and landmarks.

Another song performed by SCO was a world-premiered piece by Zhu Lin, *Dong Village*. It was a piece motivated by the composer's rich encounter with the Dong people who were inseparable with song and dance. Not only was the village surrounded by the beauty of flora and fauna, its serenity and purity was further extended with the use of music. It was so enchanting that Zhu Lin composed this piece to depict the exquisiteness of the Dong region.



那些年，我们一起唱过的歌——新谣之夜

文/ 杨伟杰（新加坡华乐团艺术谘询团海外成员、香港演艺学院音乐学院硕士生导师）

10月22日，音乐总监葉聰将会指挥新加坡华乐团，联同多位本地知名歌手，在滨海艺术中心呈献一场「新谣之夜」。

新谣是新加坡特有的音乐文化，这次新谣与华乐的邂逅，让华族的声乐与器乐有机会相聚在一起。笔者特别访问了参与这次演出的歌手黎沸挥、叶佩芬，以及弹唱人新声代，让他们与广大乐友分享一下，到底怎么样的机缘，令他们有这个想法去做这个新的尝试，与新加坡华乐团一起呈现这场音乐会。

黎沸挥道出这次合作的原委：「这次是因为弹唱人新声代的一些想法，把新谣和华乐作结合。我完全没有想过可以有这样的结合。能有这个机会我感到非常的荣幸，尤其可以把我的创作编成华乐版。」一向以来都非常热爱歌唱的叶佩芬，近年来因为忙着自己的事业就比较少表演。她表示：「这次是受蔡亿仁老师邀请，感到非常荣幸，再次有机会和我国的华乐团合作。」

「其实我们这群孩子很久以前就开始唱新谣，但今年年头弹唱人的忆仁哥有些想法，便正式介绍了『弹唱人新声代』。」弹唱人新声代讲出了他们的故事和感受：「我们也在学校有20多场演出，忆仁哥后来透露我们会和新加坡华乐团演出。第一次和80多位团员的华乐团一起合作，真的非常激动，完全没有想过。」

这场音乐会以一个说书人作连线，分为萌芽、发展、兴盛、传承四个阶段。在选曲方面，黎沸挥表示：「我们有开会商讨与选歌。就旋律方面，有中国风的曲子由华乐团演奏肯定是让人耳目一新。但是我有首创作《让全世界起舞》，这是比较轻快的歌曲，若由华乐团演奏那肯定让人觉得有新意，想不到可以有这样的尝试。」弹唱人新声代则认为蔡亿仁会依照他们各自的所长选曲，而且每人都有处理歌曲的机会。

一直积极推动本土文化的新加坡华乐团，也经常作跨界尝试。叶佩芬在好几年前的「狮城之歌」音乐会就和葉聰总监与华乐团合作过。她指出：「一般是流行歌曲和新谣都是6-8件乐器的Band伴奏的。当时有机会和SCO这么盛大的华乐团合作，是我歌唱生涯的一个重要的里程碑。当然感到非常荣幸，听到SCO这么雄伟的编曲，我真的感到非常感动。真的也有点压力，怕自己唱的不够好，浪费这么棒的表演机会。」她也非常期待这场盛大的音乐会：「除了享受华乐团的雄伟音乐，配合创新的编曲，唱着熟悉的新谣肯定非常的感动，感触可不少。希望新加坡的朋友，可以一起共享这场这么有特色的新谣音乐会。」

黎沸挥也感到非常兴奋：「我们通常是和键盘乐队合作，偶尔有一些歌曲有弦乐的编制。但是和弦乐合作已经不新鲜，和华乐团就不一样，呈现的效果让人难以想象。我这次非常期待。」弹唱人新声代则有很多遐想：「有一支这么大的华乐团和我一把声音。我们很紧张，但是也很期待。我们一直觉得只有像张学友这样的歌手才有如此的机会。忆仁哥也一直叫我们好好练歌，调适心理面对挑战和困难。这次处理歌曲会不一样，因为编曲与曲风的变化，我可能需要修改我的诠释方法。」

22.10.2017
星期日 Sunday
7.30pm
滨海艺术中心音乐厅
Esplanade Concert Hall
新谣之夜
An Evening of Xinyao
Tickets from SISTIC: \$20 – \$98

音乐总监/指挥: 葉聰
Music Director/Conductor: Tsung Yeh
洪劭轩
Hong Shao Xuan
叶良俊
Jimmy Ye
周曼琦
Zhou Man Qi
潘焱
Pan Ying
黎沸挥
Roy Li
苏心柔
Alex Su
叶佩芬
Down Yip
说书人: 杨伟杰
Narrator: Danny Yeo
弹唱人新声代
TCR New Generation
合唱指挥: 谭秀英
Chorus Mistress: Jennifer Tham

Sponsored by: 新加坡华乐团
In collaboration with: 新加坡华乐团

SCO Quartet participated at the Composer Association of New Zealand Nelson Composer Workshop

Four of our musicians - Yu Jia (pipa), Yuan Qi (gaohu), Tan Chye Tiong (dizi), Nghoh Kheng Seng (percussion) - and young Singaporean composer, Phang Kok Jun, attended the 36th Composer Association of New Zealand (CANZ) Nelson Composer Workshop from 9 to 13 July 2017. This is CANZ's annual initiative to provide learning opportunities to cultivate and groom young composers, as well as to grow international music connections.

The SCO Quartet were involved in:

- A 50-minute recital of Singapore composers' works;
- An 1-hour workshop on Chinese musical instruments;
- Reading sessions of New Zealand composers' works; and
- Performance of New Zealand composers' works

This workshop was jointly supported by SCO and the Composers Society of Singapore.



Tunes of SCO

"Tunes of SCO" is an initiative to deliver an interactive concert experience to students from primary and secondary schools. Using a lively and informative approach, the conductor and musicians aurally illustrate the relevance of Chinese orchestral music to our local cultures and daily lives. In addition, a selection of National Education (NE)-themed music genres has been incorporated into the programme to demonstrate how contemporary interpretation has influenced traditional music of various ethnic groups over time. This is also accompanied by quizzes and prizes at intervals to arouse more interest from both teachers and students. Each session lasts 45 minutes and it seeks to educate and raise more awareness of Chinese orchestral music and instruments amongst the youth.

This year, SCO has performed at the following schools:

14 February	Serangoon Gardens Secondary
22 February	Tanjong Katong Secondary School
8 March	Nanhua Primary School
10 March	Rainbow Centre Margaret Drive School
4 April	Rainbow Centre Yishun Park School
10 April	Rosyth Primary School
11 April	Lycée Français de Singapour (Primary)
30 June	West Spring Primary School
11 July	Bukit Merah Secondary School
12 June	Hillgrove Secondary School
14 June	Hougang Secondary School
1 August	Dunman Secondary School
15 August	Teck Whye Secondary School



SCO Goes Digital!

SCO music is now online! Listen to us on the go! We have launched four of our best-selling CDs onto various digital music platforms such as Apple Music, Spotify and KKBOX. The global audience may now access and download the infinite copies of SCO music to their playlist anywhere! LISTEN TO US NOW!



Charms of Nanyang 2



Charms of Nanyang



Essence of SCO



The Glorious Lion City

Post-concert Review: Singapore National Youth Chinese Orchestra's *Exuberance of Youth II*

By Dr Chang Tou Liang (published in Straits Times Life)

Fresh from its successful concert tour of China, the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) gave a 2-hour long concert that exhibited prowess and versatility, both as a large ensemble as well as in smaller groups of players.

The evening began with Feng Xiao Quan's *The Soaring Chinese Music*, a mini concerto for orchestra which displayed the full potential of the ensemble's various sections while being a primer of the myriad colours and timbres of Chinese orchestral music. Led by Chinese guest conductor Sun Peng, it made for an impressive rousing overture.

The next two works were performed without conductor. Young Malaysian Chow Jun Yi's *Momentum* featured just ten players in a John Adams-styled minimalist piece based on a motif from *Purple Bamboo Tune*. Repetitious but never boring, the work gained in velocity and volume (like its title suggested) while precise pacing and timing - not an easy feat - were being maintained.

Young Singaporean Phang Kok Jun's *Storytellers on Ann Siang Road* utilised six players and two *erhu* soloists. This apparent duel between Chinese and Malay melodies pitted Li Siyu (backed by *pipa* and *sanxian*) against Low Likie (supported by *ruan* and *yangqin*) was an ingenious showpiece of musical repartee, resolved when both *erhu* rivals arrived at a happy confluence of thoughts and deeds.

The sections of bowed and plucked strings also had a field day, conducted by SNYCO Music Director Quek Ling Kiong. Li Bo Chan's *Eagle Totem* opened with an expansive melody not unlike those of John Barry film scores before launching into a fast and percussive Mongolian dance, like a soaring flight over the steppes. In Wang Dan Hong's *Dynamic Plucked Strings*, Latin and Caribbean rhythms accompanied by maracas ruled, with solo *dizi* sustaining melodic interest.

There was a return to full orchestral pieces, with Zhao Ji Ping's *Impressions Of Macao* being a mix of Western and Eastern influences. Rapidly bowed strings helmed its bookends, with Glinka's *Ruslan and Ludmilla Overture* and Shostakovich's *Festive Overture* being inspirations, while a Chinese melody and gentle Portuguese-styled dance served as its soft centre.

Veteran Singapore Chinese Orchestra player Sim Boon Yew's excellent variations on the Malay folksong *Suriram* is already a favourite, its raucous and rowdy strains lent an especially authentic air by infectious *kompang* drum rhythms and striking coconut shells.

It was left for solo *suona* and a heady chorus of *suonas* to herald Wang Dan Hong's *The Spirit Of Jin* from *Impressions Of Shanxi*, the noisiest work and closing piece of the evening. This highlighted a most enthusiastic yet disciplined showing from the 8-person percussion, which unleashed thunder and cannon roars into the atmosphere.

The title "Exuberance Of Youth" could not have been more apt, as the youngsters polished off an encore on their own and issued birthday greetings to a pleasantly surprised conductor Quek. The ensuing taking of selfies and congratulatory pats-on-the-back were hugely deserved.



新家坡国家青年华乐团及美国Edina 高中管乐团音乐交流

文：王欣慧 Sherry Hing Xinhui
新加坡国家青年华乐团 - 中阮成员

在2017年3月27日，我们很荣幸地邀请到来自美国的Edina高中管乐团，和新加坡国家青年华乐团音乐交流。大家都很期待及兴奋的参与这个交流。

当天傍晚，首先由新加坡国家青年华乐团的成员们为Edina高中管乐团演奏罗伟伦作曲的《海上第一人—郑和》之《海路》，全曲演奏完毕后，各声部的组长分别独奏展现他们自己的乐器。其中，由于两个乐器的发声原理和演奏方式相似，唢呐受到Edina管乐团吹奏双簧管的同学们欢迎，青年华乐团的唢呐成员们也把自己的乐器借给吹奏双簧管的朋友们试吹。

在华乐器讲解活动结束后，大家到大会堂的一楼交流及吃点比萨，青年华乐团的每位成员们都准备了本地的糖霜饼干和Edina管乐团的朋友们做礼物交换；而管乐团的朋友们也准备了一支笔及两国国旗的凸缘销。在这个交流文化的活动当中，大家聊了许多有趣的话题，例如各自所演奏的乐器，两个国家的生活环境以及学校教育等等。

接着，轮到Edina管乐团的朋友们为新加坡国家青年华乐团演奏几首曲子，包括《带我飞向月亮》及《纽约·纽约》，优美的音乐散播在整个音乐厅，华乐团的成员们纷纷陶醉在美妙的旋律中；特别是其中的一首曲子，他们使用羽毛装饰在独奏者身旁，强调了其独奏的独特性，让演出变得更精彩有趣。

最后的节目是新加坡国家青年华乐团及美国Edina高中管乐团共同合奏刘铁山和茅沅作曲的《瑶族舞曲》。这对华乐团的成员及管乐团的朋友们都是个非常难得的机会，平时只会有一位指挥在台上领导乐团，那晚两团团员都体会了特别的双指挥体验。曲子开始是由Edina高中管乐团的音乐总监 Paul Kile指挥，转入慢板后，则接续由新加坡国家青年华乐团音乐总监郭勇德带领完成演奏；这首由两个乐团所呈现的乐曲，展现了西洋音乐和华乐的融合及文化的交融。随着时间飘逝，已经到交流的尾声了。虽然只有短短三个小时，大家从中认识了新朋友，也更深刻的体会到不同风格的音乐。



SCO Conducting Workshop 24-28 July 2017

SCO organized the fourth season of Conducting Workshop from 24 to 28 July 2017. This workshop is conducted by Music Director Tsung Yeh.

The objective of the Conducting Workshop is to further develop the participants' conducting skills and appreciation of Nanyang style music. This will also be a rare opportunity to work with the national Chinese orchestra.

Past workshops had produced numerous conducting talents such as Ku Pao-Wen, who was appointed Assistant Conductor of SCO in 2007. Currently based in Kaohsiung, Taiwan, he was appointed the Guest Conductor Chair for SCO Concert Season 2012/13. In the second Conducting Workshop season, Moses Gay and Wong Kah Chun were both appointed Conducting Assistants in 2010; Moses is currently the Assistant Conductor of SCO while Kah Chun remains as an active Guest Conductor in the region and in Europe. Leonard Tan who attended the workshop, is currently the Principal Conductor of the Singapore National Youth Orchestra and the Music Director of The Philharmonic Winds. In 2015, SCO accepted a total of 8 active participants from Singapore, Taiwan and Hong Kong.

The 6 shortlisted participants this year are:

Name	Piect 1	Piect 2
Chia Cheng An, Amos (Singapore) 谢承安 (新加坡)	鱼尾狮传奇 <i>Legend of the Merlion</i>	同乐会 <i>The Ceilidh</i>
Chiang Yick Keet, Adrian (Singapore) 郑逸杰 (新加坡)	鱼尾狮传奇 <i>Legend of the Merlion</i>	同乐会 <i>The Ceilidh</i>
Ignatius Wang Kebin (Singapore) 王柯斌 (新加坡)	鱼尾狮传奇 <i>Legend of the Merlion</i>	克雷克吐尔火山 <i>Krakatoa</i>
Liao Yuan-Yu (Taiwan) 廖元钰 (台湾)	鱼尾狮传奇 <i>Legend of the Merlion</i>	克雷克吐尔火山 <i>Krakatoa</i>
Lim Chee Yong, Brian (Singapore) 林智勇 (新加坡)	鱼尾狮传奇 <i>Legend of the Merlion</i>	克雷克吐尔火山 <i>Krakatoa</i>
Tian Xiao (Singapore) 田笑 (新加坡)	鱼尾狮传奇 <i>Legend of the Merlion</i>	同乐会 <i>The Ceilidh</i>

SCO Conducting Workshop is funded by Temasek Foundation Nurtures.



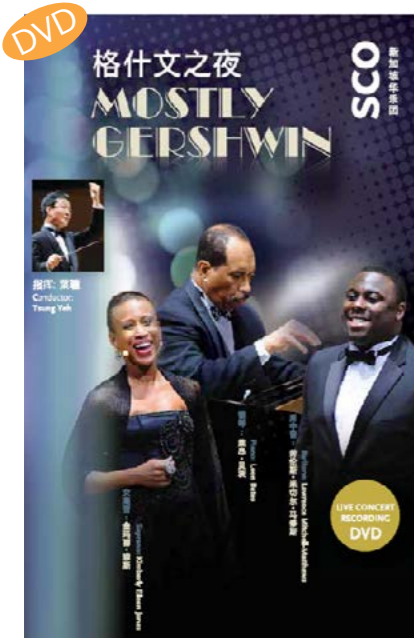
Internship / SCO Recording

My 10-week internship at SCO helped to fulfil my understanding of two career aspects that I have always been curious about – the Arts industry and Event Management. Being able to experience both of them at the same time has made my time spent in SCO worthwhile.

Working in the Arts industry may seem fun and exciting, but it definitely involves a lot more hard work and effort than the uninformed public may be aware of. As an intern in the Marketing Communications department, I have had my fair share of hard work, in the form of proofreading for every single marketing collateral that is being produced, such as the newsletter that you are currently reading. It is, undeniably, a tedious process, but also extremely important as a single error may lead to unthinkable consequences.

At the end of the day, no work is ever easy. No matter how intolerable the process is, the outcome will always be worth it, especially when it comes to arts.

Wong Jun Ting, Nanyang Business School, Nanyang Technological University Bachelor of Business (Honours), Specialization in Marketing, Internship Period: May – July 2017



格什文之夜 *Mostly Gershwin* **NEW!**

音乐总监 / 指挥: 葉聰
Music Director / Conductor: Tsung Yeh

新加坡华乐团2013年7月的《格什文之夜》音乐会录影DVD现已出炉! 你能欣赏到美国音乐家莱昂·贝茨 (Leon Bates)、金玛丽·琼斯 (Kimberly Eileen Jones) 及劳伦斯·米切尔·马修斯 (Lawrence Mitchell-Matthews) 如何演奏著名美国作曲家乔治·格什文 (George Gershwin) 的作品, 创造一台华乐版的爵士蓝调音乐会, 叫人感受这跨界音乐的无限可能性, 领略此二乐种的融合之美。曲目包括《我找准了节奏》变奏曲, 交响爵士乐代表作《蓝色狂想曲》和风格清新又有浓厚美国民族性的《波吉与贝丝》选段等。喜欢格什文的作品? 别错过这难得的DVD!

Mostly Gershwin, SCO's spectacular jazz blues concert held in July 2013, is now released on a DVD! Watch American pianist Leon Bates, soprano Kimberly Eileen Jones and baritone Lawrence Mitchell-Matthews perform a selection of famous American composer George Gershwin's works, including jazz favourites I Got Rhythm: Variations, Rhapsody in Blue, and selections from opera Porgy and Bess. If you are a fan of Gershwin's works, you simply must get your hands on this DVD!

Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO 每张售价\$20 / \$16乐友价

SCO Can Cook!

SCO management and administration team took an afternoon off to become chefs! This event on 31 August 2017 at Food Playground built team spirit, encouraged learning and allowed us to strive for excellence in the dishes we whipped up; which reflects SCO's value.



25.11.2017
星期六 Saturday
8pm

新加坡华族文化中心表演厅
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

风城序曲 隋利军
The Wind City Overture Sui Li Jun

秋 卢亮辉
Autumn Lo Leung Fai

二胡协奏曲: 西秦王爷 陆耘
Erhu Concerto: The Lord of Western Qin Lu Yun

柳琴与乐队: 雨后庭院 苏文庆
Liuqin and Orchestra: Courtyard After The Rain Su Wen Cheng

太阳颂 王丹红
Ode to the Sun Wang Dan Hong

宝岛的迷人乐韵，将由台湾指挥家刘江滨为您呈献。中国作曲家隋利军的《风城序曲》生动描绘了称为「风城」的东北音乐的素材；两代台湾优秀作曲家，苏文庆亲切动人的《雨后庭院》与陆耘的获奖作品《西秦王爷》将分别由任教于国立台南艺术大学的柳琴演奏家陈怡蓓和华乐团高胡副首席周若瑜深刻演绎。音乐会也将上演台湾作曲家卢亮辉的《秋》以及中国作曲家王丹红的《太阳颂》。

Taiwanese conductor Liu Chiang-Pin will conduct SCO with a programme of Taiwanese flavour. Chinese composer Sui Li Jun's *The Wind City Overture* will illustrate the beauty of the music of Northeast China. Taiwanese liuqin virtuoso Chen I-Chien, who is an associate professor at the Tainan National University of Arts, will perform with SCO for the first time performing Su Wen Qing's *Courtyard After The Rain*. The concert will also feature SCO's gaohu associate principal Zhou Ruo Yu who will perform Lu Yun's award-winning work *The Lord of Western Qin*.

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$70, \$50, \$30/\$15*

*优惠价 (全职学生、国民服役人员、年龄55岁及以上的乐龄人士)
*Concession (Full-time students, NSF and senior citizens aged 55 and above)

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

宝岛乐韵

Portraits of Taiwan



指挥: 刘江滨
Conductor: Liu Chiang-Pin



柳琴: 陈怡蓓
Liuqin: Chen I-Chien



二胡: 周若瑜
Erhu: Zhou Ruo Yu

青少年音乐会: 阿德下南洋 (四) 之 旧货新声

Young People's Concert:
A Voyage to Nanyang IV – Karung Guni Capriccioso

10.11.2017 11.11.2017
星期五 Friday 星期六 Saturday
10.11.2017 10.11.2017
SOLD OUT SOLD OUT 热卖中! SELLING FAST!

新加坡华族文化中心表演厅
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

丽的呼声播音箱传来的广播音乐，是上一代的集体回忆。李大俊粤语讲古的序曲《早天雷》与马票广播的开场音乐《好马程蹄不停》都陪伴着许多新加坡人成长。这次，阿德通过收集旧货而认识了古董店老板 - 老古董 (王帝璁饰)。阿德和老古董所收购的旧货古董，如算盘、时钟、打字机、麻将，以及旧唱片等都能展现新声！年轻朋友们，你们听过吗？就让阿德与老古董带领大家用《算盘回旋曲》、《切分时钟》、《打字机》、《牌友》和世界首演本地作曲家冯国峻的《Karung Guni 畅想曲》娓娓道来！

Rediffusion's signature storyteller Lee Dai Sor's classic piece *Thunderstorm and Drought* and the lottery music lives in the memories of our then-days Singaporeans' memories. As Ah De comes into contact with old goods, he meets the owner of an antique shop, Mr "O"ld-Fashioned (acted by Ong Teck Chon). Together, they will reminisce Singapore's olden days through items such as the abacus, clock, typewriter, mahjong, vinyl records and many others illustrated through pieces such as *The Typewriter*, *The Syncopated Clock*, *Mahjong Kakis* and the world premiere of local composer Phang Kok Jun's *Karung Guni Capriccioso*!

音乐会以华语进行，适合7岁以上和孩童。此音乐会将包括英文字幕。
Concert will be conducted in Mandarin with English surtitles. Recommended for children 7 years old and above.

票价 (未加SISTIC收费) 家庭配套: 10%折扣 (3张或以上) 门票在SISTIC发售
Ticket Price (excludes SISTIC fee) Family Package: 10% Discount Tickets from SISTIC
\$25 (3 tickets & above) Tel: +65 6348 5555 / www.sistic.com.sg



指挥: 郭勇德 (饰阿德)
Conductor: Quek Ling Kiong (as Ah De)

叙述/演员: 王帝璁 (饰老古董)
Narrator / Actor: Ong Teck Chon (as Mr "O"ld-Fashioned)

3.11.2017
星期五 Friday
8pm
新加坡华族文化中心表演厅
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

Eric Watson's World of Chinese Music



海 - 生命之源
Sea - Source of Life

三弦协奏曲: 南洋之门 (世界首演)
Sanxian Concerto: The Nanyang Gate (World Premiere)

牌友
Mahjong Kakis

塔布拉鼓与乐队: 塔布拉与华乐的对话
Concerto for Tabla and Orchestra: Dialogue for Solo Tabla and Chinese Orchestra

挂毯: 时光飞舞
Tapestries: Time Dances

朗诵与华乐: 庄严的独立宣言
Orchestra with Narration: An Independent Note

同乐会
The Ceilidh



音乐总监 / 指挥: 葉聰
Music Director / Conductor: Tsung Yeh



作曲家: 埃里克·沃森
Composer: Eric Watson



三弦: 黄桂芳
Sanxian: Huang Guifang



塔布拉鼓
Tabla: Jatinder Singh Bedi



朗诵: 林继堂
Narrator: Lim Kay Tong

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$70, \$50, \$30/\$15*

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg